

Dodatok č. 10
k Zmluve o pôžičke zo dňa 5.8.2011

Veriteľ:

TRANSPETROL, a.s.
Šumavská 38, 821 08 Bratislava
V zastúpení:

IČO:
DIČ:
IČ DPH:
bankové spojenie:
IBAN:
BIC:
Zapísaná v:

RNDr. Martin Ružinský, PhD., PhD., predseda predstavenstva
Ing. Karol Ladomerský, člen predstavenstva
31341977
2020403715
SK2020403715
Tatra banka, a.s., číslo účtu: 2621021532/1100
SK791100000002621021532
TATRSKBX
Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, odd. Sa, vl. č.
507/B

(ďalej len „**Veriteľ**“)

a

Dižník:

BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH
Trabrennstrasse 6-8, A-1020 Viedeň
V zastúpení:

IČO:
bankové spojenie:
IBAN:
BIC:
Zapísaná v:
(ďalej len „**Dižník**“)

Ing. Michael W. Cech, konateľ

238499i
Bank Austria UniCredit Group, číslo účtu: 50660498201
AT241200050660498201
BKAUATWW
firemný register vedený Obchodným súdom vo Viedni

uzatvárajú nasledovný dodatok k Zmluve o pôžičke zo dňa 5.8.2011:

I.

článok 4, bod 4.1 bude znieť nasledovne:

„Dižník sa zaväzuje splatiť celú pôžičku včas a riadne spolu s dohodnutým úrokom najneskôr ku dňu 31.12.2023 bezhotovostným prevodom na účet Veriteľa uvedený v tejto zmluve. Pre prípad, že Dižník nesplatiť celú pôžičku včas a riadne vrátane úrokov, je Dižník povinný zaplatiť Veriteľovi zmluvnú pokutu vo výške 0,03% za každý deň omeškania.“

II.

Ostatné ustanovenia zmluvy o pôžičke v znení Dodatku č. 1, Dodatku č. 2, Dodatku č. 3, Dodatku č. 4, Dodatku č. 5, Dodatku č. 6, Dodatku č. 7, Dodatku č. 8 a Dodatku č. 9 ostávajú nezmenené. Dodatok č. 10 je vyhotovený v štyroch vyhotoveniach, pričom každá zmluvná strana obdrží po dve vyhotovenia.

Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho obojstranného podpisu zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia. Zmluvné strany so zverejnením dodatku súhlasia.

V Bratislave, dňa

Vo Viedni, dňa

Za Veriteľa:

Za Dižníka:

.....
RNDr. Martin Ružinský, PhD., PhD.
predseda predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Michael Cech
konateľ
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

.....
Ing. Karol Ladomerský
člen predstavenstva
TRANSPETROL, a.s.

AMENDMENT No. 10
To the Loan Contract as of 5. August 2011

Lender:

TRANSPETROL, a.s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava

Statutory body: **RNDr. Martin Ružinský, PhD., PhD.**, Chairman of the Board of Directors
Ing. Karol Ladomerský, Member of the Board of Directors

Company ID Number (IČO): 31341977

Tax Registration Number: 2020403715

VAT Registration Number: SK2020403715

Bank connection: Tatra banka, a.s., account number: 2621021532/1100

IBAN: SK791100000002621021532

BIC: TATRSKBX

The company is incorporated in the Commercial Register kept by the District Court Bratislava I section: Sa, file No. 507/B

(hereinafter the "**Lender**")

and

Borrower:

BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

Trabrennstrasse 6-8, A-1020 Wien

Statutory body: Ing. Michael W. Cech, Managing Director (Geschäftsführer)

Company ID Number: 238499i

Bank connection: Bank Austria UniCredit Group, account number: 50660498201

IBAN: AT241200050660498201

BIC: BKAUATWW

The company is incorporated in the Register of Companies kept by the Commercial Court in Vienna (hereinafter the "**Borrower**")

hereby conclude the following Amendment to the Loan Contract dated 5. August 2011:

I.

Article 4, point 4.1 shall read as follows:

"The Borrower undertakes to fully repay the loan and all accrued interest by 31. December 2023 at the latest by bank transfer to the Lender's bank account set forth herein. In the event that the Borrower fails to repay the entire loan together with accrued interest in time, the Borrower shall be obliged to pay to the Lender a contractual penalty in a total amount of 0.03% of the outstanding amount per each day of delay."

III.

Other provisions of the Loan Contract including Amendment No. 1, Amendment No. 2, Amendment No. 3, Amendment No. 4, Amendment No. 5, Amendment No. 6, Amendment No. 7, Amendment No. 8 and Amendment No. 9 remain unchanged. Amendment No. 10 is made in four copies, each party shall receive two copies.

This Amendment shall come into force on the day of its signature by the Parties hereto and shall come into effect on the day following the day of its publication. The Parties hereto consent to the publication of this Amendment.

In Bratislava, date

In Vienna, date

For and on behalf of the Lender:

For and on behalf of the Borrower:

.....
RNDr. Martin Ružinský, PhD., PhD.
Chairman of the Board of Directors
TRANSPETROL, a.s.

.....
Ing. Michael Cech
Managing Director (Geschäftsführer)
BSP Bratislava-Schwechat Pipeline GmbH

.....
Ing. Karol Ladomerský
Member of the Board of Directors
TRANSPETROL, a.s.